

Ιερὰ Μητρόπολις  
Αὐστρίας καὶ  
Ἐξαρχία Ούγγαριας  
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis  
von Austria und  
Exarchat von Ungarn  
und Mitteleuropa

## Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 7 Δεκεμβρίου 2025

### Κυριακή Ι' Λουκᾶ

Μνήμη τοῦ Ἅγιου Ἀμβροσίου, Ἐπισκόπου  
Μεδιολάνων.

Ἐωθινὸν Εὐαγγέλιον Δ' (Λκ κδ': 1-12)

Καταβασίαι Χριστουγέννων

#### Ωδὴ α'

Χριστὸς γεννᾶται, δοξάσατε, Χριστὸς ἐξ οὐρανῶν,  
ἀπαντήσατε, Χριστὸς ἐπὶ γῆς, ὑψώθητε, ἀσατε τῷ  
Κυρίῳ πᾶσα ἡ γῆ, καὶ ἐν εὐφροσύνῃ, ἀνυψώθησατε  
λαοί, ὅτι δεδόξασται.

#### Ωδὴ γ'

Τῷ πρὸ τῶν αἰώνων, ἐκ Πατρὸς γεννηθέντι  
ἀρέψευστως Υἱῷ, καὶ ἐπ' ἐσχάτων ἐκ Παρθένου,  
σαρκωθέντι ἀσπόρως, Χριστῷ τῷ Θεῷ βοήσωμεν.  
Ο ἀνυψώσας τὸ κέρας ἡμῶν, Ἅγιος εἰ Κύριε.

#### Ωδὴ δ'

Πάρθος ἐκ τῆς ρίζης Ἰεσσαί, καὶ ἀνθος ἐξ αὐτῆς  
Χριστέ, ἐκ τῆς Παρθένου ἀνεβλάστησας, ἐξ ὄρους ὁ  
αἰνετός, κατασκίου δασέος, ἥλθες σαρκωθεὶς ἐξ  
ἀπειράνδρου, ὁ ἄυλος καὶ Θεός, Δόξα τῇ δυνάμει  
Σου, Κύριε.

## Zu den Quellen

Sonntag, 7. Dezember 2025

### 10. Lukassonntag

Gedächtnis des Heiligen Ambrosius,  
Bischof von Mailand.

Morgenevangelium IV (Lk 24,1–12)

Katabasiai von Weihnachten. Achter Ton

#### Erste Ode

Christus wird geboren – verherrlicht ihn!  
Christus kommt vom Himmel – geht ihm  
entgegen! Christus ist auf Erden – erhebt euch!  
Singet dem Herrn, alle Lande, und ihr Völker,  
preiset ihn in Freude, denn er ist verherrlicht!

#### Dritte Ode

Dem vor den Zeiten aus dem Vater ohne  
Zeugungsfluss geborenen Sohn, der in den  
letzten Tagen aus der Jungfrau ohne Samen  
Fleisch annahm, ihm, Christus dem Gott, lasst  
uns zurufen: Du hast unser Horn erhöht – heilig  
bist du, Herr!

#### Dritte Ode

Wie eine Rute aus der Wurzel Jesses und Blüte  
aus ihr, o Christus, bist du aus der Jungfrau  
hervorgesprosst; aus dem bergigen, schattigen,  
dichtbewaldeten Berg bist du gekommen,  
fleischgeworden aus der Unberührten, du  
Unstofflicher und Gott. Ehre sei deiner Macht,  
o Herr!

### ‘Ωδὴ ε’

Θεὸς ὁν εἰρήνης, Πατὴρ οἰκτιρμῶν, τῆς μεγάλης Βουλῆς Σου τὸν Ἀγγελον, εἰρήνην παρεχόμενον, ἀπέστειλας ἡμῖν. ὅθεν θεογνωσίας, πρὸς φῶς ὁδηγηθέντες, ἐκ νυκτὸς ὀρθρίζοντες, δοξολογοῦμέν Σε, Φιλάνθρωπε.

### ‘Ωδὴ ζ’

Σπλάγχνων Ἰωνᾶν, ἔμβρυον ἀπήμεσεν, ἐνάλιος θήρ, οἶον ἐδέξατο, τῇ Παρθένῳ δέ, ἐνοικήσας ὁ Λόγος καὶ σάρκα λαβών, διελήλυθε φυλάξας ἀδιάφθορον. ἡς γάρ, οὐχ ὑπέστη ρέυσεως, τὴν τεκούσαν, κατέσχεν ἀπήμαντον.

### ‘Ωδὴ ζ’

Οἱ Παιδες εὔσεβειᾳ συντραφέντες, δυσσεβοῦς προστάγματος καταφρονήσαντες, πυρὸς ἀπειλὴν οὐκ ἐπιτοήθησαν, ἀλλ’ ἐν μέσῳ τῆς φλογὸς ἐστῶτες ἔψαλλον. ὁ τῶν Πατέρων Θεὸς εὐλογητὸς εἴ.

### ‘Ωδὴ γ’

Θαύματος ὑπερφυοῦς ἡ δροσοβόλος, ἔξεικόνισε κάμινος τύπον. οὐ γὰρ οὖς ἐδέξατο φλέγει Νέους, ὡς οὐδὲ πῦρ τῆς Θεότητος, Παρθένου ἡν ὑπέδυν νηδύν. διὸ ἀνυμοῦντες ἀναμέλψωμεν. Εὐλογείτω ἡ Κτίσις πᾶσα τὸν Κύριον, καὶ ὑπερυψούτω εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

### ‘Ωδὴ θ’

Μυστήριον ξένον, ὁρῶ καὶ παράδοξον. οὐρανὸν τὸ Σπήλαιον, θρόνον Χερουβικόν, τὴν Παρθένον, τὴν φάτνην χωρίον, ἐν ᾧ ἀνεκλίθη ὁ ἀχώρητος, Χριστὸς ὁ Θεός, δην ἀνυμοῦντες μεγαλύνομεν.

### Ἐξαποστειλάριον. Ἡχος β’

Ταῖς ἀρεταῖς ἀστράψαντες, ἵδωμεν ἐπιστάντες ἐν ζωηφόρῳ μνήματι, ἄνδρας ἐν ἀστραπτούσαις, ἐσθήσεσι Μυροφόροις, κλινούσαις εἰς γῆν ὅψιν. τοῦ οὐρανοῦ δεσπόζοντος, ἔγερσιν διδαχθῶμεν, καὶ πρὸς Ζωήν, ἐν μνημείῳ δράμωμεν σὺν τῷ Πέτρῳ. καὶ τὸ πραχθὲν θαυμάσαντες, μείνωμεν Χριστὸν βλέψαι.

### Fünfte Ode

Da du Gott des Friedens bist und Vater der Barmherzigkeit, hast du uns den Engel deines großen Rates gesandt, der uns Frieden schenkt. Darum, zur Gotteserkenntnis ans Licht geführt, wachen wir von der Nacht auf und preisen dich, Menschenfreund!

### Sechste Ode

Den Jona hat aus dem Innern des Meerestieres unversehrt wieder ausgespien der Wal, so wie er ihn empfangen hatte. Als aber der Logos in der Jungfrau wohnte und Fleisch annahm, ging er durch sie hindurch und bewahrte sie unversehrt. Denn weil er selbst keine Zeugung durch Samen erlitt, hielt er auch die, die ihn gebar, unverletzt und unversehrt.

### Siebte Ode

Die Jünglinge, fromm erzogen, verachteten das gottlose Gebot und fürchteten die Drohung des Feuers nicht. Mitten in den Flammen stehend sangen sie: Gepriesen bist du, Gott unserer Väter!

### Achte Ode

Den übernatürlichen Wunderbild hat der tau-spendende Ofen dargestellt: Denn die Jünglinge, die er aufnahm, verbrannte er nicht, so wie auch das Feuer der Gottheit die Jungfrau nicht verzehrte, in deren Schoß es einging. Darum lasst uns jubelnd singen: Die ganze Schöpfung preise den Herrn und erhebe ihn in alle Ewigkeit!

### Neunte Ode

Ein geheimnisvolles und wunderbares Mysterium schaue ich: Die Höhle ist der Himmel, die Jungfrau der cherubische Thron, die Krippe der Raum, in dem sich niedergelassen hat der Unfassbare, Christus, der Gott – ihn preisen wir singend und verherrlichen ihn!

### Exaposteilarion. Zweiter Ton

Von Tugenden widerstrahlend wollen wir am lebenspendenden Grabmal die Männer in hell strahlenden Gewändern sehen bei den Salbölträgerinnen, die zur Erde schauend von der Erweckung des Herrschers über den Himmel erfahren, und mit dem Petrus wollen

### **Απολυτίκιον Ἀναστάσιμον. Ἡχος α'**

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν Σου σῶμα, ἀνέστης τριήμερος Σωτήρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν ζωήν. Διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων Σοι Ζωοδότᾳ. Δόξα τῇ Ἀναστάσει Σου Χριστέ, δόξα τῇ Βασιλείᾳ Σου, δόξα τῇ Οἰκουνομίᾳ Σου, μόνῃ Φιλάνθρωπε.

### **Απολυτίκιον τοῦ Ναοῦ. Ἡχος δ'**

Ως τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτής, καὶ τῶν πτωχῶν ὑπερασπιστής, ἀσθενούντων ἰατρός, βασιλέων ὑπέρμαχος, τροπαιοφόρε μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

### **Κοντάκιον. Ἡχος γ'**

Ἡ Παρθένος σήμερον, τὸν προαιώνιον Λόγον, ἐν Σπηλαίῳ ἔρχεται ἀποτεκεῖν ἀπορρήτως. Χόρευε ἡ οἰκουμένη ἀκουτισθεῖσα, δόξασον μετὰ Ἀγγέλων καὶ τῶν Ποιμένων, βουληθέντα ἐποφθῆναι, Παιδίον νέον, τὸν πρὸ αἰώνων Θεόν.

### **Προκείμενον. Ἡχος α'**

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός Σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἡλπίσαμεν ἐπὶ Σέ.

**Στίχ.** Ἀγαλλιάσθε, δίκαιοι, ἐν Κυρίῳ· τοῖς εὐθέσι πρέπει αἴνεσις.

### **Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα (Ἐφ ε': 8 – 19)**

Ἄδελφοί, ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε· ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ Πνεύματος ἐν πάσῃ ἀγαθωσύνῃ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ· δοκιμάζοντες τί ἐστιν εὐάρεστον τῷ Κυρίῳ. Καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις τοῦ σκότους, μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε· τὰ γὰρ κρυφῇ γινόμενα ὑπ' αὐτῶν αἰσχρόν ἔστι καὶ λέγειν· τὰ δὲ πάντα ἔλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦται· πᾶν γὰρ τὸ φανερούμενον φῶς ἔστι. Διὸ λέγει· ἔγειρε ὁ καθεύδων καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν, καὶ ἐπιφαύσει σοι ὁ Χριστός. Βλέπετε οὖν πῶς ἀκριβῶς περιπατεῖτε, μὴ ὡς ἄσοφοι, ἀλλ' ὡς σοφοί, ἔξαγοραζόμενοι τὸν καιρόν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραί

wir zum Leben laufen, und über das Geschehene staunend bleibend, um Christus zu schauen

### **Auferstehungsapoltykion. Erster Ton**

Versiegelt war der Stein von den Juden und Soldaten bewachten Deinen makellosen Leib. Erstanden bist Du am dritten Tag, Erlöser und hast der Welt das Leben geschenkt. Darum preisen Dich die himmlischen Mächte, Du Lebensspender: Ehre sei Deiner. Auferstehung, Christus, Ehre Deinem Reiche, Ehre Deinem Heilsplan, einzig Menschenliebender.

### **Apolytikion der Kirche. Vierter Ton**

Befreier der Gefangenen und Beschützer der Herrschenden, du Träger des Siegeszeichens und Großmärtyrer Georg, bitte Christus, Gott, unsere Seelen zu erretten.

### **Kontakion. Dritter Ton**

Die Jungfrau gebiert heute den Überwesentlichen, und die Erde reicht dem Unnahbaren die Höhle dar. Die Engel lobpreisen mit den Hirten, die Weisen folgen dem Stern. Denn für uns ward geboren, ein neues Kindlein, Gott vor aller Ewigkeit.

### **Prokeimenon. Erster Ton**

Dein Erbarmen komme auf uns herab, denn auf Dich haben wir unsere Hoffnung gesetzt.

**Vers:** Jubelt, ihr Gerechten, im Herrn. Den Rechtschaffenen gebührt Lobgesang.

### **Apostellesung. (Eph 5,8–19)**

Brüder, lebt als Kinder des Lichts! Die Frucht des Lichts ist lauter Güte, Gerechtigkeit und Wahrheit. Prüft, was dem Herrn gefällt! Habt nichts gemein mit den unfruchtbaren Werken der Finsternis; deckt sie vielmehr auf! Denn was heimlich von ihnen getan wird, ist schändlich auch nur zu sagen. Alles aber, was aufgedeckt wird, wird vom Licht offenbar gemacht; denn alles, was offenbar wird, ist Licht. Darum heißt es: Wach auf, du Schläfer, und steh auf von den Toten, und Christus wird dir leuchten! Seht also genau darauf, wie ihr lebt: nicht als Unweise, sondern als Weise! Nutzt die Zeit, denn die Tage

εἰσι. Διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε ἄφρονες, ἀλλὰ συνιέντες τί τὸ θέλημα τοῦ Κυρίου. Καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνῳ, ἐν ᾧ ἔστιν ἀσωτία, ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν Πνεύματι, λαλοῦντες ἑαυτοῖς ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ὡδαῖς πνευματικαῖς, ἀδοντες καὶ ψάλλοντες ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ Κυρίῳ.

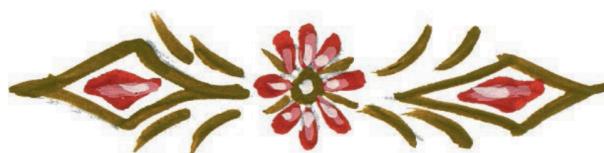
### Εὐαγγέλιον (Λκ 14: 10–17)

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἦν διδάσκων ὁ Ἰησοῦς ἐν μιᾷ τῶν συναγωγῶν ἐν τοῖς Σάββασι. Καὶ ίδοὺ γυνὴ ἥν πνεῦμα ἔχουσα ἀσθενείας ἔτη δέκα καὶ ὀκτώ, καὶ ἦν συγκύπτουσα καὶ μὴ δυναμένη ἀνακύψαι εἰς τὸ παντελές. Ἰδὼν δὲ αὐτὴν ὁ Ἰησοῦς προσεφώνησε καὶ εἶπεν αὐτῇ. Γύναι, ἀπολέλυσαι τῆς ἀσθενείας σου· καὶ ἐπέθηκεν αὐτῇ τὰς χεῖρας· καὶ παραχρῆμα ἀνωρθώθη καὶ ἐδόξαζε τὸν Θεόν. Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος, ἀγανακτῶν ὅτι τῷ Σαββάτῳ ἐθεράπευσεν ὁ Ἰησοῦς, ἔλεγε τῷ ὄχλῳ· “Ἐξ ἡμέραι εἰσὶν ἐν αἷς δεῖ ἐργάζεσθαι· ἐν ταύταις οὖν ἐρχόμενοι θεραπεύεσθε, καὶ μὴ τῇ ἡμέρᾳ τοῦ Σαββάτου. Ἀπεκρίθη οὖν αὐτῷ ὁ Κύριος καὶ εἶπεν. ‘Ὑποκριτά· ἔκαστος ὑμῶν τῷ Σαββάτῳ οὐ λύει τὸν βοῦν αὐτοῦ ἢ τὸν ὄνον ἀπὸ τῆς φάτνης καὶ ἀπαγαγὼν ποτίζει; ταύτην δέ, θυγατέρα Ἀβραὰμ οὔσαν, ἦν ἔδησεν ὁ σατανᾶς ίδοὺ δέκα καὶ ὀκτὼ ἔτη, οὐκ ἔδει λυθῆναι ἀπὸ τοῦ δεσμοῦ τούτου τῇ ἡμέρᾳ τοῦ Σαββάτου; Καὶ ταῦτα λέγοντος Αὐτοῦ κατησχύνοντο πάντες οἱ ἀντικείμενοι Αὐτῷ, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἔχαιρεν ἐπὶ πᾶσι τοῖς ἐνδόξοις τοῖς γινομένοις ὑπ’ Αὐτοῦ.

sind böse. Darum seid nicht töricht, sondern versteht, was der Wille des Herrn ist! Betrinkt euch nicht mit Wein, darin liegt Ausschweifung, sondern lasst euch vom Geist erfüllen! Lasst euch von Psalmen, Hymnen und geistlichen Liedern leiten; singt und spielt dem Herrn in eurem Herzen!

### Evangelium (Lk 13,10–17)

In jener Zeit lehrte Jesus am Sabbat in einer Synagoge. Und siehe, da war eine Frau, die seit achtzehn Jahren krank war, weil sie von einem Geist geplagt wurde; sie war ganz verkrümmt und konnte nicht mehr aufrecht gehen. Als Jesus sie sah, rief Er sie zu sich und sagte: Frau, du bist von deinem Leiden erlöst. Und Er legte ihr die Hände auf. Im gleichen Augenblick richtete sie sich auf und pries Gott. Der Synagogenvorsteher aber war empört darüber, dass Jesus am Sabbat heilte, und sagte zu den Leuten: Sechs Tage sind zum Arbeiten da. Kommt also an diesen Tagen und lasst euch heilen, nicht am Sabbat! Der Herr erwiderete ihm: Ihr Heuchler! Bindet nicht jeder von euch am Sabbat seinen Ochsen oder Esel von der Krippe los und führt ihn zur Tränke? Diese Frau aber, die eine Tochter Abrahams ist und die der Satan schon seit achtzehn Jahren gefesselt hielt, sollte am Sabbat nicht davon befreit werden dürfen? Durch diese Worte wurden alle seine Gegner beschämt; das ganze Volk aber freute sich über all die großen Taten, die Er vollbrachte.



Η Ιερὰ Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre großzügige Unterstützung.

<https://www.metropolisvonaustria.at>

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW